

Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Институт культуры и искусств
Департамент музыкального искусства

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык»
(итальянский)

ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ ПО ПРОГРАММЕ АССИСТЕНТУРЫ-СТАЖИРОВКИ

специальность
53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам)
Академическое пение

Москва

1. Наименование дисциплины: Б1.О.01 Иностранный язык (итальянский).

2. Цель и задачи освоения дисциплины: формирование и развитие умений и навыков речевой деятельности на итальянском языке для осуществления профессионального общения с зарубежными коллегами в сфере концертно-исполнительской, педагогической и музыкально-просветительской деятельности. Для ассистентов-вокалистов также очень важным практическим аспектом является углубленное изучение лексических и грамматических особенностей языка оперных либретто, необходимых для понимания и перевода репертуара. Наряду с практической целью – обучением общению – данный курс ставит общеобразовательные и воспитательные цели. «Итальянский язык» заключается в приобщении ассистентов-стажеров к зарубежным источникам информации, в расширении их общего и профессионального кругозора, в повышении культуры речи и возможности общаться с зарубежными коллегами. Воспитательная цель курса «Иностранный язык (итальянский)» заключается в подготовке ассистентов-стажеров к налаживанию межкультурных (в широком смысле слова) связей, к уважительному отношению к духовным ценностям других народов. Реализация общеобразовательных и воспитательных целей находится в прямой зависимости от успешного решения практических задач, поэтому последние рассматриваются как первоочередные.

Задачи: совершенствование и дальнейшее развитие полученных знаний, навыков и умений по итальянскому языку в различных видах речевой коммуникации; формирование и развитие умений и навыков различных видов чтения (поискового, ознакомительного и изучающего); дальнейшее развитие монологической и диалогической речи по музыковедческой тематике; углубленное изучение особенностей лексических и грамматических особенностей оперных либретто в разные исторические периоды; составление рефератов (целевых и обзорных), аннотаций; расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере, совершенствование умений и навыков ведения иноязычного профессионально-делового общения; формирование навыков исследовательской деятельности, как во время аудиторной работы, так и в самостоятельной работе: отбор и анализ информации, проектная деятельность, проблемные задания, ролевые игры; углубление знаний о культуре Италии культуре и речевом этикете.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы:

дисциплина входит в Обязательную часть блока 1. и изучается 1, 2,3 семестры.

4. Перечень планируемых результатов освоения дисциплины, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы ассистентуры-стажировки.

Знать: лексику итальянского языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации основной профессиональной образовательной программы, достаточной для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;

Уметь: свободно вести на итальянском языке беседу-диалог с носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ОПОП, использовать в своей работе оригинальную научную и методическую литературу на итальянском языке по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на итальянском языке;

Владеть (навыками и/или опытом деятельности): итальянским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки.

Ассистент-стажер в результате освоения дисциплины должен овладеть следующими **универсальными компетенциями:**

– способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения (УК-5).

5. Объем дисциплины по видам учебной работы

Вид учебной работы	Часов (по видам работ)	Семестр		
		1	2	3
Контактная работа (всего)	53	17	17	17
В том числе:				
Лекционные занятия	-			
Практические занятия	53	17	17	17
Самостоятельная работа В том числе часов, выделенных на подготовку к зачету	237	91	91	55
Форма промежуточной аттестации - экзамен				34
консультация	2			2
Всего часов/зачетных единиц	324 / 9 з.е.	108	108	108

6. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

6.1. Разделы дисциплин и виды занятий

		Практически е занятия	Самостоятельн ая работа	Всего
1	Разбор увиденного оперного спектакля	4	20	24
2	Выдающиеся оперные певцы разных стран	4	22	26
3	Выдающиеся оперные композиторы разных эпох и разных стран	6	22	28
4	Тенденции в постановках оперных спектаклей в России и за рубежом	4	22	26

5	Эпохи и стили. Оперные либретто в 17-18, 19 и начале 20 века	4	22	26
6	Актуальные проблемы оперных певцов в современную эпоху	4	23	27
7	Крупнейшие вокальные фестивали и конкурсы в России и Италии	4	22	26
8	Концертные выступления	6	20	26
9	Устная и письменная коммуникация на итальянском языке в процессе профессионального взаимодействия	6	22	26
10	Музыкальная жизнь в России и Италии	4	22	26
11	Творческая биография. Составление Curriculum Vitae/Resume	7	20	27
13	Форма промежуточной аттестации: экзамен	34/2		
	Консультация			2
	Всего часов	53	237	324

6. 2. Содержание разделов дисциплины

п/п	Наименование разделов	Содержание разделов
1	Анализ оперного спектакля.	Особенности данного произведения, впечатления от постановки, сценографии, вокальных особенностей исполнения, драматических аспектов актерской игры и т.д.
2	Выдающиеся оперные певцы разных стран	Биографии, интервью, отрывки из мастер-классов
3	Выдающиеся композиторы разных стран и эпох.	Биографии, история создания наиболее выдающихся произведений
4	Тенденции в постановках оперных спектаклей в России и за рубежом.	Проблематика современных и академических постановок классических опер, разные взгляды на режиссерские и актерские задачи, обсуждение последних постановок в российских театрах.
5	Эпохи и стили. Оперные либретто в 17-18, 19 и начале 20 века	Литературно- поэтические особенности оперных либретто и романсов 17-18 веков (Гендель, Хассе, ранний Моцарт, тексты Метастазии), Лоренцо да Понте, Верди и либретто Пиаве, тексты либретто в эпоху веризма (Пуччини, Леонкавалло, Маскани).

6	Актуальные проблемы оперных певцов в современную эпоху, осященные выдающимися оперными певцами в интервью и мастер-классах.	Понимание оперы как синтетического текста – чрезвычайно важное достижение музыкальной семиотики и герменевтики. Исследование природы актёрского искусства в музыкальном театре, а также методика воспитания певца-актёра.
7	Крупнейшие российские и зарубежные вокальные фестивали, конкурсы.	Условия проведения, программа.
8	Концертные выступления	Подача заявки, участие в конкурсах
9	Устная и письменная коммуникация на иностранном языке в процессе профессионального взаимодействия	Письма, телефонные разговоры, речевой этике. Характерные языковые средства для деловых писем и документов, реализация различных коммуникативных намерений: запрос сведений / данных, информирование, предложение, выражение просьбы, согласие / несогласие, отказ, извинение, благодарность. Перевод и составление деловых писем.
10	Музыкальная жизнь в России и Италии	Умение освещать события в области музыкального искусства по материалам зарубежных печатных изданий и Интернет- ресурсов.
11	Творческая биография. Составление Curriculum Vitae/Resume	Первые шаги в музыке. Влияние среды и персоналий на выбор профессии. Успехи, достижения, прогресс, участие в конкурсах, концертах, в музыкальной жизни консерватории, города. Значимые события в вашей жизни (музыкальной).

6.3. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Образовательные технологии (в том числе интерактивные ¹)
1	Анализ оперного спектакля.	Лекция - диалог. Решение ситуационных и контекстных задач
2	Выдающиеся оперные певцы разных стран	Лекция - диалог. Занятие с элементами проблемного обучения
3	Выдающиеся композиторы разных стран и эпох.	Лекция - диалог. Решение ситуационных и контекстных задач.
4	Тенденции в постановках оперных спектаклей в России и за рубежом.	Лекция - визуализация. Занятие с элементами проблемного обучения
5	Эпохи и стили. Оперные либретто в 17-18, 19 и начале 20 века	Занятие с элементами визуализации

¹ например: деловая игра, мозговой штурм, дискуссионно-групповой метод, метод «Конференции идей», метод группового решения, проблемная лекция и т.п.

6	Актуальные проблемы оперных певцов в современную эпоху, освященные выдающимися оперными певцами в интервью и мастер-классах.	Лекция - диалог. Решение ситуационных и контекстных задач
7	Крупнейшие российские и зарубежные вокальные фестивали, конкурсы.	Лекция - диалог. Решение ситуационных и контекстных задач.
8	Концертные выступления	Занятие с элементами проблемного обучения
9	Устная и письменная коммуникация на иностранном языке в процессе профессионального взаимодействия	Лекция - диалог. Решение ситуационных и контекстных задач
10	Музыкальная жизнь в России и Италии	Лекция - диалог. Решение ситуационных и контекстных задач
11	Творческая биография. Составление Curriculum Vitae/Resume	Лекция - диалог. Решение ситуационных и контекстных задач

6.4. Содержание практических (семинарских, лабораторных) занятий по дисциплине

Примерная тематика заданий и презентаций на итальянском языке:

1. Выдающиеся российские и зарубежные исполнители.
2. Великие российские и зарубежные композиторы и либреттисты.
3. Крупнейшие оперные театры России и за рубежом.
4. Три века итальянской оперы
5. Классические и современные постановки оперных спектаклей
6. Мастер-классы, фестивали, конкурсы.
7. Музыкальная жизнь в городах моей страны и за рубежом.
8. Путешествие по музыкальным местам Италии

Допускается иная формулировка конкретной темы в рамках указанной тематики

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине²

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся. Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине проводится в форме экзамена.

Конкретный перечень типовых контрольных заданий и иных материалов для оценки результатов освоения дисциплины, а также описание показателей и критериев оценивания компетенций приведен в фонде оценочных средств по дисциплине.

8. Методические указания для обучающихся при освоении дисциплины

² описывается технология проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся (с учетом балльно-рейтинговой системы оценки качества освоения образовательной программы)

Для обеспечения систематической работы по изучению дисциплины и успешного прохождения промежуточных и итоговых контрольных мероприятий обучающемуся рекомендуется регулярно изучать каждую тему дисциплины, активно участвуя в аудиторных занятиях и в ходе реализации различных форм самостоятельной индивидуальной работы.

Лекция-визуализация. Форма проведения лекционного занятия, в ходе которой активизация процесса обучения происходит за счет наглядности и проблемности изложения изучаемого материала, когда перед обучающимися ставятся различные проблемные задачи, вопросы, раскрываются противоречия, побуждающие совместно искать подходы к их решению. В лекции-визуализации передача информации сопровождается презентацией (демонстрацией учебных материалов, представленных в различных знаковых системах, в том числе иллюстративных, графических, аудио- и видеоматериалов).

Лекция-диалог – предполагает передачу содержания учебного материала через серию вопросов, на которые обучающийся должен отвечать непосредственно в ходе лекции.

Занятие с элементами проблемного обучения (преподаватель в ходе занятия создает проблемные ситуации, связанные с работой музыканта, и вовлекает студентов в их анализ. Разрешая противоречия, заложенные в проблемных ситуациях, студенты самостоятельно должны прийти к тем выводам, которые преподаватель должен сообщить в качестве новых знаний).

Учитывая структуру и содержание дисциплины, обучающимся рекомендуются следующие методические подходы к освоению материала:

Активность обучающегося на занятиях оценивается на основе выполненных обучающимся работ и заданий, предусмотренных данной рабочей программой дисциплины.

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине установлены в соответствии с Положением о текущей и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования в ГАОУ ВО МГПУ.

9. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине³

Самостоятельная работа обучающихся предполагает самостоятельное изучение отдельных тем, дополнительную подготовку обучающихся к каждому практическому занятию.

При изучении содержания дисциплины организация самостоятельной работы обучающихся должна представлять единство трех взаимосвязанных форм:

- 1) внеаудиторная самостоятельная работа;
- 2) аудиторная самостоятельная работа, которая осуществляется под непосредственным руководством преподавателя;
- 3) творческая, в том числе научно-исследовательская работа.

В процессе изучения дисциплины обучающимися предлагаются следующие виды самостоятельной работы:

Вид самостоятельной работы	Описание вида самостоятельной работы
-----------------------------------	---

³ описываются образовательные технологии, применяемые для самостоятельной работы обучающихся (например: методические рекомендации по подготовке реферата и т.п.)

<p>Подготовка к практическим занятиям</p>	<p>Этот вид самостоятельной работы состоит из нескольких этапов: 1) повторение изученного материала. Для этого используются конспекты лекций, рекомендованная основная и дополнительная литература; 2) углубление знаний по теме. Необходимо имеющийся материал в лекциях, учебных пособиях дифференцировать в соответствии с пунктами плана практического занятия. Отдельно выписать неясные вопросы, термины. Лучше это делать на полях конспекта лекции или учебного пособия. Уточнение надо осуществить при помощи справочной литературы (словари, энциклопедические издания и т.д.); 3) составление развернутого плана выступления, или проведения расчетов, решения задач, упражнений и т.д.</p>
<p>Работа с информационными компьютерными технологиями</p>	<p>Данный вид самостоятельной работы предполагает разработку преподавателем заданий с использованием Интернет-технологий. Подобные задания для самостоятельной работы могут быть направлены на: 1) поиск и обработку информации; 2) на организацию взаимодействия в сети; 3) задания по созданию web-страниц; 4) выполнение проектов; 5) создание моделей.</p>
<p>Задания на поиск и обработку информации</p>	<p>Могут включать: написание реферата-обзора; рецензию на сайт по теме; анализ литературы и источников в сети на данную тему, их оценивание; написание своего варианта плана лекции; подготовку доклада; составление библиографического списка; ознакомление с профессиональными конференциями, анализ обсуждения актуальных проблем.</p>
<p>Работа с литературой</p>	<p>Овладение методическими приемами работы с литературой одна из важнейших задач обучающегося.</p> <p>Работа с литературой включает следующие этапы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предварительное знакомство с содержанием. 2. Углубленное изучение текста с преследованием следующих целей: усвоить основные положения; усвоить фактический материал; логическое обоснование главной мысли и выводов. 3. Составление плана прочитанного текста. Это необходимо тогда, когда работа не конспектируется, но отдельные положения могут пригодиться на занятиях, при выполнении курсовых, выпускных квалификационных работ, для участия в научных исследованиях. 4. Составление тезисов.
<p>Задания на организацию взаимодействия в сети</p>	<p>Предполагают: обсуждение состоявшегося или предстоящего события, лекции; работа в списках рассылки; общение в синхронной телеконференции (чате) со специалистами или обучающимися других групп или вузов,</p>

	<p>изучающих данную тему; обсуждение возникающих проблем в отсроченной телеконференции; консультации с преподавателем и другими обучающимися через отсроченную телеконференцию; консультации со специалистами через электронную почту.</p>
--	--

Задания для самостоятельной работы.

В рамках самостоятельной работы обучающиеся готовятся к практическим занятиям, изучают учебно-методическую литературу и используют образовательные ресурсы ГАО ВО МГПУ и сети Интернет.

10. Основная и дополнительная литература, необходимая для освоения дисциплины:

а) основная литература

1) 1) Банкери, С. Итальянский язык. Основной курс [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. Банкери, М. Леттьери. – Санкт-Петербург : КАРО, 2018. – Добавлено: 23.04.2019. – Проверено: 28.10.2022. – Режим доступа: ЭБС IPRBooks по паролю. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/80575.html>.

2) Сепир, Эдуард. Язык. Введение в изучение речи [Электронный ресурс] / Э. Сепир. – Москва : Юрайт, 2022. – Добавлено: 22.06.2022. – Проверено: 28.10.2022. – Режим доступа: ЭБС Юрайт по паролю. – ISBN 978-5-534-05601-3. - URL: <https://urait.ru/book/yazyk-vvedenie-v-izuchenie-rechi-493615>.

3) Шафигов, Сагит Гайлиевич. Сравнительная типология иностранных языков [Электронный ресурс] : монография / С. Г. Шафигов. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – Добавлено: 24.10.2022. – Проверено: 28.10.2022. – Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. – ISBN 978-5-9765-4056-9. - URL: <https://e.lanbook.com/book/116120>.

4) Фортунатов, Филипп Федорович. Сравнительное языковедение [Электронный ресурс] / Ф. Ф. Фортунатов. – Москва : Юрайт, 2022. – (Антология мысли). – Добавлено: 08.07.2022. – Проверено: 28.10.2022. – Режим доступа: ЭБС Юрайт по паролю. – ISBN 978-5-534-12063-9. - URL: <https://urait.ru/book/sravnitelnoe-yazykovvedenie-491619>.

5) Томашпольский, Валентин Иосифович. Сравнительно-историческое романское языкознание [Электронный ресурс] : учеб. для вузов / В. И. Томашпольский. – Москва : Юрайт, 2022. – (Высшее образование). – Добавлено: 08.07.2022. – Проверено: 28.10.2022. – Режим доступа: ЭБС Юрайт по паролю. – ISBN 978-5-9916-9908-2. - URL: <https://urait.ru/book/sravnitelno-istoricheskoe-romanskoe-yazykoznanie-492131>.

б) дополнительная литература

1) Томашпольский, Валентин Иосифович. Романское языкознание [Электронный ресурс] : учеб. пособие для вузов : в 2 ч. Ч. 1 / В. И. Томашпольский. – Москва : Юрайт, 2022. – (Высшее образование). – Добавлено: 01.07.2022. – Проверено: 28.10.2022. – Режим доступа: ЭБС Юрайт по паролю. – ISBN 978-5-534-05741-6. - URL: <https://urait.ru/book/romanskoe-yazykoznanie-v-2-ch-chast-1-492159>.

2) Томашпольский, Валентин Иосифович. Романское языкознание [Электронный ресурс] : учеб. пособие для вузов : в 2 ч. Ч. 2 / В. И. Томашпольский. – Москва : Юрайт, 2022. – (Высшее образование). – Добавлено: 01.07.2022. – Проверено: 28.10.2022. – Режим доступа:

ЭБС Юрайт по паролю. – ISBN 978-5-534-05742-3. - URL: <https://urait.ru/book/romanskoe-yazykoznanie-v-2-ch-chast-2-493322>.

3) Зеленецкий, Александр Львович. Сравнительная типология основных европейских языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие для вузов / А. Л. Зеленецкий. – Москва : Юрайт, 2022. – (Высшее образование). – Добавлено: 20.06.2022. – Проверено: 28.10.2022. – Режим доступа: ЭБС Юрайт по паролю. – ISBN 978-5-534-13020-1. - URL: <https://urait.ru/book/sravnitelnaya-tipologiya-osnovnyh-evropeyskih-yazykov-496478>.

11. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

Интернет-ресурсы:

1. <http://lebenswelt.narod.ru/>
2. <http://www.krotov.info/>
3. <http://ihtik.lib.ru/>
4. <http://philosophy.allru.net/>
5. <http://www.koob.ru/>
6. <http://www.gumer.info/>
7. <http://filosof.historic.ru/>
8. <http://kosilova.textdriven.com/narod/index.html>
9. <http://phenomen.ru/catalog/>
10. <http://labazov.livejournal.com/112810.html>
11. <http://philos.omsk.edu/libery/index/r.html>
12. <http://philosophy.kuzstu.ru/lib-ucheb.html>
13. Электронная библиотека научных публикаций - <http://www.eLibrary.ru>

12. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационно-справочные системы

Информационные технологии обработки графической информации; информационные технологии передачи данных и распространения информации; информационные технологии хранения данных; информационные технологии накопления данных.

Сетевые (локальные, территориальные, проводные, беспроводные и др.) информационные технологии, информационные технологии групповой работы, гипертекстовые информационные технологии, мультимедийные информационные технологии, операционные системы семейства Windows, Office, браузеры (FireFox).

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы: доступ к базам РГБ, ГНБУ, ERIC (www.rsl.ru, www.gnpbu.ru), Министерства образования и науки Российской Федерации (www.informica.ru), научная электронная библиотека <http://elibrary.ru/>.

13. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов учебной деятельности аспирантов, которые предусмотрены рабочей программой дисциплины, и соответствует действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Аудитория для проведения групповых и индивидуальных занятий (лингфонный кабинет)

Стол для преподавателя – 1 шт., кресло рабочее – 1 шт., стол двухместный ученический – 15 шт., стул ученический – 30 шт., персональные компьютеры (системный блок Enigma Jupiter 110:R3-3200G с сетевым фильтром Defender ES 5, колонками Defender Atom S6 и монитором Philips 226V4LSB) – 14 шт.; компьютерная гарнитура Genius HS-200C – 14 шт., программное обеспечение SMART NOTEBOOK 2014 SMART Technologies, интерактивная система тип 1 SBM680iv3 SMART Technologies, кабель для передачи видеосигнала VDH-15-BLHDMI plug type A (19pin) MrCable,